

P. 52 Be

Be. 43,

ph. w.

Bekjendtgjørelse

Stadfæstelsen af en Paffepostoverenskomst mellem de dansk vestindiske

Der og de Forenede Stater af Amerika.

Under 5te Juni d. A har det behaget Hans Majestæt Kongen allernaadigst at stadfæste følgende Paffepostoverenskomst mellem de dansk vestindiske Der og de Forenede Stater af Amerika.

Post & Tele Museum

Købmagergade 37 Postboks 2053

DK 1012 København K

65.8.48.5/10

Lib. nr. 740 65.8.48.5/10

Undertegnede Greve Sponneck, Kgl. dansk Ministerresident i Washington, tilbørlig befuldmægtiget af Hans Majestæt Kongen af Danmark, og John Wanamaker, Generalpostmester i de Forenede Stater af Amerika, i Kraft af den ham ved Loven givne Myndighed, ere, forat forbedre Postordningen mellem de dansk vestindiske Der og de Forenede Stater af Amerika, blevne enige om følgende Bestemmelser angaaende Indretningen af en Pakkepost-udveksling mellem de nævnte Der og de Forenede Stater.

Artikel I.

Denne Konventions Bestemmelser angaa alene Postpakker, der udveksles i Genhold til de i Konventionen givne Regler og berøre ikke den Ordning, der nu bestaar overensstemmende med Verdenspostkonventionen, hvilken Ordning forbliver i Kraft som hidtil; enhver af de følgende Bestemmelser sigter udelukkende til Udveksling af Post i Overensstemmelse med de nedenanførte Regler.

Artikel II.

1. Med Undtagelse af Breve, Brevfort og skrevne Sager skal til Postudveksling i Genhold til denne Konvention modtages Varer og Postsager af enhver Art, som overhovedet modtages til Postbefordring i Afsendelseslandet — dog at ingen Palle maa veje mere end elleve engelske Pund (5 Kilogram) eller være større end tre Fod, sex Tommer engelsk Maal (105 Centimeter) paa enhver Led og saaledes, at Længde og Bredde tilsammen ikke udgjøre mere end 180 Centimeter (6 Fod engelsk Maal); Pakkerne skulle derhos være indpakke eller tilslukkede saaledes, at deres Indhold let kan undersøges af Post- og Toldvæsenets Funktionærer, hvorhos følgende Gjenstande ere udelukkede fra den heromhandlede Postudveksling:

Tryksager, der frænke Bestemmelsernes Landets Eftertrykslove; flydende Sager, Gifte, exploderende og let antændelige Stoffer, Fædtsstoffer, let smeltende Stoffer; levende og døde Dyr, ikke tørrede, Insekter og Krybdyr, Suffervarer, flæbrige Sager, Frugter og Vegetabilier, der let gaa i Forraadnelse, ildelugtende Sager; Lotterispedler eller -cirkulærer; alle utugtige og umoraliske Gjenstande; saa og Sager, som paa en eller anden Maade kunne ødelægge eller bestadige Posten eller forulempe dem, der have med denne at gjøre.

2. Alle tilladelige Varer, der affendes eller modtages med Posten fra det ene Land til det andet, skulle være fri for Tilbageholdelse og Undersøgelse af enhver Art med Und-

For the purpose of making better Postal Arrangements between the Danish West India Islands and the United States of America, the undersigned, Count de Sponneck, Royal Danish Minister Resident at Washington, duly empowered thereto by His Majesty the King of Denmark, and John Wanamaker, Postmaster General of the United States of America, by virtue of authority vested in him by law, have agreed upon the following articles for the establishment of a Parcels Post System of Exchanges between the above named islands and the United States.

Article I.

The provisions of this Convention relate only to parcels of mail matter to be exchanged by the system herein provided for, and do not affect the arrangements now existing under the Universal Postal Union Convention, which will continue as heretofore; and all the agreements hereinafter contained apply exclusively to mails exchanged under these articles.

Article II.

1. There shall be admitted to the mails exchanged under this Convention, articles of merchandise and mail matter — except letters, post-cards, and written matter — of all kinds that are admitted under any conditions to the domestic mails of the country of origin, except that no packet may exceed eleven pounds (or five kilograms) in weight, nor the following dimensions: greatest length in any direction one hundred and five centimeters (or three feet, six inches); greatest length and girth combined one hundred and eighty centimeters (or six feet); and must be so wrapped or enclosed as to permit their contents to be easily examined by postmasters and Customs Officers; and except that the following articles are prohibited admission to the mails exchanged under this Convention:

Publications which violate the copyright laws of the country of destination; liquids, poisons, explosive or inflammable substances, fatty substances, those which easily liquefy; live or dead animals, not dried, insects, and reptiles; confections, pastes, fruits and vegetables which will easily decompose, and substances which exhale a bad odor; lottery tickets or circulars; all obscene and immoral articles; other articles which may destroy or in any way damage the mails, or injure the persons handling them.

2. All admissible articles of merchandise mailed in one country for the other, or received in one country from the other, shall be free from any detention or in-

tagelse af den for Soldintradernes Oppebørsel fornødne; de skulle befordres hurtigst muligen til deres Bestemmelsessted og ere ved deres Forsendelse de paagældende Landes Love og Anordninger undergivne.

Artikel III.

1. Breve eller private Meddelelser maa ikke ledsage, være skrevne paa eller indlagte i nogen Paffe.
2. Findes saadanne Breve eller Meddelelser, ville de, hvis de kunne udsøndres, blive overgivne til Brevposten, hvis ikke, vil hele Paffen blive nægtet Befordring.
Hvis alligevel slikt fejlagtigt skulde blive befordret, skal Bestemmelseslandet opkræve dobbelt Porto overensstemmende med Verdenspostkonventionen.
3. Ingen Paffe maa indeholde Paffer bestemte til Udlævering efter anden Adresse end Postpaffens egen. Dersom saadanne indlagte Paffer opdages, skulle de sendes enkeltvis med Beregning af ny Porto for hver enkelt Paffe.

Artikel IV.

1. Følgende Portobeløb ville i alle Tilfælde være at opkræve og fuldt ud at forudbetale med Afsendelseslandets Postfrimærker, nemlig:
2. Paa de dansk-vestindiske Der for en Paffe, der ikke vejer over 906 Gram (2 engelske Pund), 1 Franc 25 centimes (25 cents), og for hver yderligere 453 Gram (1 engelsk Pund) eller Del deraf, 60 centimes (12 cents), og i de Forenede Stater for en Paffe, der ikke vejer over 453 Gram (1 engelsk Pund), 60 centimes (12 cents) og for hver yderligere 453 Gram (1 engelsk Pund) eller Del deraf, 60 centimes (12 cents).
3. Pafferne skulle uden Ophold og uden at være belastede med nogen Porto udlæveres til Adressaterne ved det i Adressen angivne Postkontor i Bestemmelseslandet; dog kan dette frit tage Beslutning om, at der for indre Tjeneste og Udlævering skal paalægges og hos Adressaten opkræves en Afgift, der fastsættes overensstemmende med Landets egne Anordninger, men ej i noget Tilfælde maa overstige 50 centimes (10 cents) for hver Paffe uden Hensyn til dens Vægt.

Artikel V.

1. Afsenderen modtager, naar han afgiver sin Paffe til Postbefordring, af Indleveringskontoret et Postbevis, affattet overensstemmende med den vedføjede Formular 1.
2. Afsenderen af en Paffe kan faa denne anbefalet overensstemmende med Afsendelseslandets Love.
3. En Tilstaelse for Udlæveringen af en anbefalet Forsendelse vil paa Forlangende blive tilstillet Afsenderen, men ethvert af de kontraherende Lande kan herfor hos Afsenderen forud opkræve et Gebyr af ikke over 25 centimes (5 cents).
4. Om Ankomsten af en anbefalet Forsendelse skal Adressaten underrettes ved en Meddelelse fra Bestemmelsesstedets Postkontor.

spection whatever, except such as is required for collection of customs duties, and shall be forwarded by the most speedy means to their destination, being subject in their transmission to the laws and regulations of each country, respectively.

Article III.

1. A letter or communication of the nature of personal correspondence must not accompany, be written upon, or enclosed with any parcel.
2. If such be found, the letter will be placed in the mails if separable, and if inseparably attached, the whole package will be rejected.
If, however, any such should be inadvertently forwarded, the country of destination will collect double rates of postage according to the Universal Postal Union Convention.
3. No parcel may contain parcels intended for delivery at an address other than the one borne by the parcel itself. If such enclosed parcels be detected, they must be sent forward singly, charged with new and distinct Parcels Post rates.

Article IV.

1. The following rates of postage shall in all cases be required to be fully prepaid with postage stamps of the country of origin, viz:
2. In the Danish West India Islands: for a parcel not exceeding 906 grams (2 pounds) in weight, 1 franc 25 centimes (25 cents), and for each additional 453 grams (1 pound), or fraction thereof, 60 centimes (12 cents); and in the United States: for a parcel not exceeding 453 grams (1 pound) in weight, 60 centimes (12 cents), and for each additional 453 grams (1 pound), or fraction thereof, 60 centimes (12 cents).
3. The packages shall be promptly delivered to addressees at the Post Offices of address in the country of destination, free of charge for postage; but the country of destination may, at its option, levy and collect from the addressee for interior service and delivery a charge the amount of which is to be fixed according to its own regulations, but which shall in no case exceed 50 centimes (10 cents) for each parcel, whatever its weight.

Article V.

1. The sender will, at the time of mailing the package, receive a Certificate of Mailing from the Post Office where the package is mailed, on a Form like Form 1 annexed hereto.
2. The sender of a package may have the same registered in accordance with the regulations of the country of origin.
3. An acknowledgment of the delivery of a registered article shall be returned to the sender when requested; but either country may require of the sender prepayment of a fee therefor not exceeding five cents (25 centimes).
4. The addressees of registered articles shall be advised of the arrival of a package addressed to them, by a notice from the Post Office of destination.

Artikel VI.

1. Afsenderen af enhver Pакke skal udstede en Tolddeklaration, paaklæbet eller vedhæftet Pакken, affattet i den herfor bestemte Form (se vedføjede Formular 2) og indeholdende en fuldstændig Beskrivelse af Pакken, en nøjagtig Angivelse af dens Indhold og Værdi, Datum for dens Indlevering til Postbefordring samt Afsenderens Underkrift og Bopæl tilligemed Pакkens Adresse.
2. Pакkerne skulle i Bestemmelseslandet svare alle Toldafgifter og ere undergivne alle de Regler, der sigte til disse Afgifters rette Erlægning; den Pакkerne lovlig paahvilende Told skal opkræves ved Pакkernes Indlevering overensstemmende med Bestemmelseslandets Toldforordninger, men der skal hverken kunne paalægges Afsender eller Adressat nogen Mulkt eller Bøde for Forsælse mod Toldanordningerne.

Artikel VII.

Porto, Anbefalings- og Indleverings-Gebyr for Pакkerne tilkomme med det fulde Beløb det Land, hvori de opkræves; følgelig vil denne Konvention ikke give Anledning til nogen særskilt Afregning mellem de to Lande.

Artikel VIII

1. Pакkerne skulle betragtes som en Bestanddel af de Poster, der udveksles direkte mellem de danske vestindiske Øer og de Forenede Stater af Amerika; de skulle af Afsendelseslandet paa dets Bekostning og paa den Maade, dette bestemmer, befordres til det andet Land, men Befordringen skal efter Afsendelsespostkontorets Valg ske enten i særlig dertil bestemte Kasser eller i almindelige Postkasser mærkede „Pакkepost“ og behørig forsegled med Laks eller paa anden Maade efter herom gjensidig truffen Overenskomst.
2. Ethvert Land skal med første Post sende alle saadanne Kasser og Kasser tilbage til Afsendelsespostkontoret.
3. Endsskjønt Gjenstande, der falde ind under denne Konvention, ville blive forsendte paa foranstøttede Maade mellem Indvekslingspostkontorerne, skulle de dog være saa omhyggelig indpakkede, at de sikkert kunne forsendes i hvert Lands aabne Poster under Befordringen til Afsendelseslandets Indvekslingskontor og fra Bestemmelseslandets Indvekslingskontor til Indleveringskontoret.
4. Enhver Pакkepost skal ledsages af en Fortegnelse in duplo over alle de afsendte Pакker med tydelig Angivelse af hver Pакkes Løbe Nr., Afsenderens og Adressatens Navne samt Pакkens Bestemmelsessted. Denne Fortegnelse skal være nedlagt i en af de Kasser eller Kasser, hvori Forsendelsen foregaar (se den vedføjede Formular 3).

Artikel IX.

Postindveksling i Medfør af denne Konvention fra Steder i det ene til Steder i det andet af de to Lande skal ske gennem de Postkontorer i hvert Land, der allerede ere eller senere maatte blive bestemte til Indvekslingskontorer, under Sagttagelse af saadanne Regler

Article VI.

1. The sender of each package shall make a Customs Declaration, pasted upon or attached to the package, upon a special Form provided for the purpose (see Form 2 annexed hereto) giving a general description of the parcel, an accurate statement of its contents and value, date of mailing, and the senders signature and place of residence, and place of address.
2. The packages in question shall be subject in the country of destination to all customs duties and all customs regulations in force in that country for the protection of its customs revenues; and the customs duties properly chargeable thereon shall be collected on delivery, in accordance with the customs regulations of the country of destination; but neither sender nor addressee shall be subject to the payment of any charge for fines or penalties on account of failure to comply with any customs regulation.

Article VII.

Each country shall retain to its own use the whole of the postages, registration and delivery fees, it collects on said packages; consequently, this Convention will give rise to no separate accounts between the two countries.

Article VIII.

1. The packages shall be considered as a component part of the mails exchanged direct between the Danish West India Islands and the United States of America, to be despatched by the country of origin to the other at its cost and by such means as it provides; but must be forwarded, at the option of the despatching office, either in Boxes prepared expressly for the purpose, or in ordinary mail sacks, to be marked „Parcels Post“ and to be securely sealed with wax or otherwise as may be mutually provided by regulations hereunder.
2. Each country shall return to the despatching office by next mail all such bags and boxes.
3. Although articles admitted under this Convention will be transmitted as aforesaid between the exchange offices, they should be so carefully packed as to be safely transmitted in the open mails of either country, both in going to the exchange office in the country of origin and to the office of address in the country of destination.
4. Each despatch of a Parcels Post Mail must be accompanied by a descriptive list in duplicate, of all the packages sent, showing distinctly the list number of each parcel, the name of the sender, and the name of the addressee with address of destination; which list must be enclosed in one of the boxes or sacks of such despatch (under the Form of Form 3 annexed hereto).

Article IX.

Exchanges of mails under this Convention from any place in either country to any place in the other shall be effected through the post offices of both countries already designated as exchange post offices, or through such others as may be hereafter

med Hensyn til Udvekslingens Enkeltheder, som gjensidig maatte blive fastsatte som væsentlige for den fagre Expedition af Posten og Erlæggelse af Tolden.

Artikel X.

1. Saa snart Posten har naaet Bestemmelseslandets Udvekslingskontor, skal dette efterse Postens Indhold.
2. Hvis Fortegnelsen over Pakkerne ikke modtages, vil der strax i dens Sted være at udsædige en tilsvarende Fortegnelse.
3. Mulige Fejl ved Udfyldningen af Fortegnelsen skulle, efterat de ved Tilfaldelsen af endnu en Postfunktionær ere bevidnede, rettes og noteres til Underretning for Af-sendelseskontoret i Form af et „Verifikations Certifikat“, som skal sendes i særligt Omflag.
4. Dersom en Pакke, der er optagen paa Fortegnelsen, ikke modtages, skal, efterat Iffe-Modtagelsen ved Tilfaldelsen af endnu en Postfunktionær er bevidnet, den paa Fortegnelsen om Pakken stete Tilførelse overstrøges og Meddelelse herom strax gives.
5. Modtages en Pакke i beskadt eller ufuldkommen Stand, skal fuldstændig Underretning gives paa den ovenfor angivne Maade.
6. Dersom intet „Verifikations Certifikat“ eller ingen Meddelelse om forefundne Fejl modtages, ansees en Pakkepost som rigtig afleveret og som efter stedfunden Undersøgelse i alle Maader rigtig befunden.

Artikel XI.

Dersom en Pакke ikke kan udleveres efter Adressen eller dersom den nægtes Modtagelse, skal den 30 Dage efter dens Modtagelse ved Udleveringskontoret tilbageendes porto-frit og direkte til det Udvekslingskontor, hvorfra den oprindelig er kommen; for Tilbage-sending af Pakken kan Af-sendeslandet hos Af-senderen opkræve et Beløb svarende til den Porto, der er erlagt ved Pakkens Indlevering til Postbesørgelse.

Artikel XII.

Ingen af de kontraherende Landes Postbestyrrelser vil være ansvarlig for Tab eller Beskadigelse af en Postpакke og Skadeserstatning kan følgelig hverken af Af-senderen eller Adressaten forlanges i noget af de tvende Lande.

Artikel XIII.

Gouvernøren for de danske Vestindiske Der og Generalpostmesteren i de Forenede Stater af Amerika ere bemyndigede til i Forening at fastsætte saadanne yderligere — nærmere og i Enkelthederne gaaende — Regler, som fra Tid til anden maatte ansees nødvendige for denne Konventions Virksomhed; de kunne derhos i Forening give Regler for Modtagelsen til Postbefordring af nogle af de i Art. II. som „udelukkede fra Befordring“ nævnte Gjenstande.

agreed upon; under such regulations relative to the details of the exchange as may be mutually determined to be essential to the security and expedition of the mails and the protection of the customs revenues.

Article X.

1. As soon as the mail shall have reached the exchange office of destination, that office shall check the contents of the mail.
2. In the event of the parcel bill not having been received, a substitute should be at once prepared.
3. Any errors in the entries on the parcel bill which may be discovered, shall, after verification by a second officer, be corrected and noted for report to the despatching office on a Form, „Verification Certificate“, which shall be sent in a special envelope.
4. If a parcel advised on the bill be not received, after the non-receipt has been verified by a second officer, the entry on the bill should be canceled and the fact reported at once.
5. Should a parcel be received in a damaged or imperfect condition, full particulars shall be reported on the same Form.
6. If no „Verification Certificate“ or note of error be received, a parcel mail shall be considered as duly delivered, having been found on examination correct in all respects.

Article XI.

If the packages cannot be delivered as addressed, or if they are refused they should be reciprocally returned without charge, directly to the despatching office of exchange, at the expiration of thirty days from their receipt at the office of destination; and the country of origin may collect from the sender for the return of the parcel, a sum equal to the postage when first mailed.

Article XII.

The Post Office Department of either of the contracting countries will not be responsible for the loss or damage of any package, and no indemnity can consequently be claimed by the sender or addressee in either country.

Article XIII.

His Majesty's Governor of the Danish West India Islands, and the Postmaster General of the United States of America, shall have authority to jointly make such further regulations of order and detail, as may be found necessary to carry out the present Convention from time to time; and may by agreement prescribe conditions for the admission to the mails of any of the articles prohibited by Article II of this Convention.

Artikel XIV.

1. Denne Konvention skal ratificeres af de kontraherende Lande i Overensstemmelse med disses Love og Ratifikationerne skulle udveksles i Washington saa snart som muligt.
2. Konventionen skal træde i Kraft og Udvekslingen i Genhold til den tage sin Begyndelse paa den halvfemsindstyvende Dag efter Ratifikationernes Udveksling; den skal forblive i Kraft, indtil den efter gjensidig Overenskomst bringes til Ophør, men den kan opsiges med sex Maaneders Varjel fra hver af Siderne.

Udfærdiget in duplo og underskrevet i Washington den syvende Maj, Et tusend otte hundrede og halvfemsindstyve.

V. Sponneck.

Kongelig Dansk Minister-
resident.

(L. S.)

Svilket, efterat Ratifikationerne under 7de Oktober d. A.

Article XIV.

1. The present Convention shall be ratified by the contracting countries in accordance with their respective laws and its ratifications shall be exchanged in the City of Washington as early as possible.
2. The Convention shall take effect, and operations thereunder shall begin upon the ninetieth day after the exchange of the Ratifications, and shall continue in force until terminated by mutual agreement; but may be annulled at the desire of either Department, upon six months previous notice given to the other.

Done in duplicate and signed at Washington the seventh day of May, one thousand eight hundred and ninety.

John Wanamaker.

Postmaster General of the United
States of America.

(L. S.)

ere udvekslede, herved bringes til offentlig Kundskab.

Finansministeriet, den 4de November 1890.

J. B. S. Estrup.

C. Bang.

The present Convention shall be subject to the ratification of the contracting parties in accordance with their respective laws and the ratification shall be deposited in the City of Washington. The Convention shall remain in force until the expiration of the term for which the Convention was made, and shall continue in force until terminated by mutual agreement; but may be annulled at the desire of either party, upon six months previous notice given to the other.

Formularer, henhørende til foranstaaende Pakkepostoverenskomst mellem de

Formular Nr. 1.

Pakkepost.

En Paffe med den nedenangførte Adresse er her i Dag indleveret til Postbesørgelse.

Postkon-
torets
Stempel.

Dette Bevis gives til Afsenderens Underretning angaaende en Paffes Indlevering til Postbesørgelse, men angiver ikke, at der paahviler Postvæsenet noget Ansvar med Hensyn til en saadan Paffe.

The present Convention shall be subject to the ratification of the contracting parties in accordance with their respective laws and the ratification shall be deposited in the City of Washington. The Convention shall remain in force until the expiration of the term for which the Convention was made, and shall continue in force until terminated by mutual agreement; but may be annulled at the desire of either party, upon six months previous notice given to the other.

daust vestindiske Der og de Forenede Stater af Amerika.

Form 1.

Parcel Post.

A parcel addressed as under has been posted here this day.

Office
stamp.

This certificate is given to inform the sender of the posting of a parcel, and does not indicate that any liability in respect of such parcel attaches to the Postmaster General.

Pakkepost mellem de dansk vestindiske Øer og de Forenede Stater af Amerika.

Formular for Goldangivelse.

Stedet, til
hvilket Pas-
sen er
adresseret.

Beskrivelse af Pakken: (Om Kasse, Kurv, Sæt etc.)	Pakkens Indhold.	Vardi.	Pro Cent.	Det samlede Told- beløb.
		\$		\$
	Salt...	\$		\$

Datum for Pakkens Indlevering til Postbesørgelse:....., 18....;

Afsenderens Underskrift og Adresse {

 Alene til Brug for Postvæsenet og til Udfyldning ved Udverlingskontoret;

Poste Fortegnelse's Nr. ; Forud erlagte Afgifter ; Indsøriels Nr.

Formular Nr. 2 B.

Postepost fra.....

Stemplings
Datum.

Den Indholdet af denne Pakte paahvilende Indførjelsestold er fastsat af en
Toldbemyndetmand og beløber sig til \$....., hvilket Beløb maa erlægges
forinden Pakken udeliveres.

Goldsfunctionær.

Formular Nr. 2 C.

Pakkepost fra

Stemplings
Datum.

Denne Pакke har passeret Tolbvæsenet og kan udleveres
Frit.

General Postmaster.

Parcel Post between the United States and the Danish West India Islands.

Date
Stamp.

FORM OF CUSTOMS DECLARATION.

Place to
which the
parcel is
addressed.

Description of parcel: [State whether box, basket, bag, etc.]	Contents.	Value.	Per cent.	Total customs charges
		\$		\$
	Total...	\$		\$

Date of posting:....., 18.....; signature and address of sender {.....

 For use of Post Office only, and to be filled up at the office of exchange;

Parcel Bill No.; No. of rates prepaid; Entry No.

Form 2 B.

Parcel Post from.....

Date
Stamp.

The import duty assessed by an officer of customs on contents of this parcel amounts to \$.....; which must be paid before it is delivered.

Customs Officer.

Form 2 C.

Parcel Post from.....

Date
Stamp.

This parcel has been passed by an officer of customs, and must be delivered

Free of Charge.

Postmaster General.

